

### **Sade Nesir Örneği Bir Vecize Derlemesi : *Nesrü'l-leâli*'nin Mütercimi Meçhul Bir Tercümesi**

**Adem CEYHAN\***

#### **Özet**

Bilindiği gibi, *Nesrü'l-leâli*, Hz. Ali'ye ait belirli vecizeleri Arap harfleri sırasına göre içine alan, meşhur bir metindir. Anılan kitapçığın Türk edebiyatında çeşitli manzum veya mensur tercüme yahut şerhlerinin bulunduğu malûmdur. Bu çalışmada adı geçen vecize derlemesinin 16. asırda yapıldığı tahmin edilen, ancak mütercimi bilinmeyen mensur bir Türkçe tercümesi tanıtılmakta ve söz konusu eserin metni, yeni harflere çevrilerek sunulmaktadır.

**Anahtar Kelimeler:** Hz. Ali, Nesrü'l-Leâli, vecize, nesir, tercüme.

---

#### **An Unknown Prosaic Translation of *Nesrü'l-leâli***

**Adem CEYHAN**

#### **Abstract**

As it is known, *Nesrü'l-leâli* is a famous text about Excellency Ali İbn Abu Talib's definite sayings. There are various poetic and prosaic translations of that text in Turkish Literature. In this study, a Turkish prosaic translation version of that text, translator of which is not known, will be introduced. It is estimated that it was translated in 16.th Century.

**Keywords:** *Nesrü'l-leâli*, Excellency Ali İbn Abu Talib, saying, prose, translation

---

\* Prof. Dr., Celal Bayar Üniversitesi Fen-Edebiyat Fakültesi Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü-MANİSA